

**REVISTA
DE
LITERATURA MEDIEVAL**

**XXXIV
(2022)**



**Universidad
de Alcalá**

**EDITORIAL
UNIVERSIDAD DE ALCALÁ**

**ISSN: 1130-3611
e-ISSN: 2660-4574**

REVISTA
DE
LITERATURA MEDIEVAL

XXXIV

(2022)



Universidad
de Alcalá

EDITORIAL
UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

ISSN: 1130-3611
e-ISSN: 2660-4574

Toda la información (Proceso de evaluación por pares, Prácticas editoriales en igualdad de género, Política de acceso abierto y reuso, Declaración de conducta ética y rechazo de malas prácticas, Política antiplagio) se encuentra en nuestra página web: <https://recyt.fecyt.es/index.php/RLM>

All the information (Peer review process, Editorial practices in gender equality, Open access and reuse policy, Declaration of ethical conduct and rejection of bad practices, Anti-plagiarism policy) can be found on our website: <https://recyt.fecyt.es/index.php/RLM>

© Instituto Universitario de Investigación en Estudios Medievales y del Siglo de Oro

© Editorial Universidad de Alcalá

ISSN: 1130-3611 | e-ISSN: 2660-4574

Imprime: Cimpress. Teléfono: +34 91 430 26 41

La *Revista de Literatura Medieval* es recogida sistemáticamente por las siguientes Bases de Datos: *MLA Bibliography* (Modern Languages Association, USA), *PIO* (Chadwick-Healey, ProQuest, UK), *Dialnet* (Rioja, SPA), *ISOC* (CSIC, SPA), *SCOPUS* (Elsevier B. V, Holanda), *Latindex* (en Catálogo), *European Reference Index for the Humanities* (con la máxima calificación) y *FECYT* (Sello de Calidad a la Excelencia de las Revistas Científicas Españolas).



FECYT-187/2022
Fecha de certificación: 4ª Convocatoria (2014)
Válido hasta: 22 de julio de 2023



REVISTA DE LITERATURA MEDIEVAL
REVISTA PUBLICADA POR LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

La *Revista de Literatura Medieval* se publica en un volumen anual. Contiene estudios, notas y textos de interés sobre literatura de la Edad Media del occidente europeo. Su objetivo es el de acoger todas las manifestaciones del pensamiento en torno a la literatura medieval. Los originales pueden ser enviados en cualquier lengua románica de carácter científico (gallego, portugués, catalán, español, francés, italiano y rumano), en alemán y en inglés. La aceptación de los trabajos se realiza por el sistema de evaluación por pares externos y doble ciego.

The *Revista de Literatura Medieval* is published in an annual volume and contains studies, notes and texts of interest related to the Middle Ages of the European west. It aims to collect any manifestation of thought about Medieval Literature. The Manuscripts should be send in any scientific romance languages (Gallician, Portuguese, Catalan, Spanish, French, Italian or Romanian), or in German and English. The Manuscripts are reviewed and evaluated by external double-blind peer review.

Directores

Carlos ALVAR (Universidad de Alcalá / IEMSO)
José Manuel LUCÍA MEGÍAS (Universidad Complutense de Madrid)

Subdirección

Elisa BORSARI (Universidad de Córdoba / UAH-IEMSO)

Secretaria

Rocío VILCHES FERNÁNDEZ (Universidad Internacional de La Rioja / UAH-IEMSO)

Consejo Científico Internacional

Amaia ARIZALETA, Université de Toulouse II (Francia)
Stefano ASPERTI, Sapienza - Università di Roma (Italia)
Victoria BÉGUELIN-ARGIMÓN, Université de Lausanne (Suiza)
Vicenç BELTRAN, Sapienza - Università di Roma (Italia)
Rafael BELTRÁN LLAVADOR, Universidad de Valencia
Hugo BIZZARRI, Université de Fribourg (Suiza)
Carmen Fátima BLANCO VALDÉS, Universidad de Córdoba
Anna BOGNOLO, Università di Verona (Italia)
Mercedes BREA, Universidade de Santiago de Compostela
Juan Manuel CACHO BLECUA, Universidad de Zaragoza
Sofía CARRIZO RUEDA, Universidad Católica (Argentina)
Constance CARTA, Université de Genève (Suiza)
Pedro M. CÁTEDRA, Universidad de Salamanca
Gloria B. CHICOTE, Universidad Nacional de La Plata (Argentina)
Alfonso D'AGOSTINO, Università degli Studi di Milano (Italia)
Elvira FIDALGO FRANCISCO, Universidade de Santiago de Compostela
José Manuel FRADEJAS RUEDA, Universidad de Valladolid
Leonardo FUNES, Universidad de Buenos Aires (Argentina)
Joaquín GONZÁLEZ CUENCA, Universidad de Castilla-La Mancha
† Aurelio GONZÁLEZ, UNAM (México)
Saverio GUIDA, Università degli Studi di Messina (Italia)
Marta HARO CORTÉS, Universidad de Valencia
María Jesús LACARRA, Universidad de Zaragoza
Karla Xiomara LUNA MARISCAL, El Colegio de México (México)

Juan Antonio MARTÍNEZ BERBEL, Universidad de La Rioja
Walter MELIGA, Università degli Studi di Torino (Italia)
José Carlos MIRANDA, Universidade do Porto (Portugal)
Alexandra ODDO, Université Paris Nanterre (Francia)
Margarida Esperança PINA, Universidade NOVA de Lisboa (Portugal)
Isabel de RIQUER, Universitat de Barcelona
Lucilla SPETIA, Università dell'Aquila (Italia)
María Cleofé TATO GARCÍA, Universidade da Coruña
Barry TAYLOR, British Library (Gran Bretaña)
Mercedes VAQUERO, Brown University (EE. UU.)
Andrea ZINATO, Università di Verona (Italia)

Consejo de Redacción

Cristina CASTILLO MARTÍNEZ, Universidad de Jaén
Fernando GARCÍA ANDREVA, Universidad de La Rioja
Jairo Javier GARCÍA SÁNCHEZ, Universidad de Alcalá
Linda GAROSI, Universidad de Córdoba
Aviva GARRIBBA, LUMSA, Roma (Italia)
Ángel GÓMEZ MORENO, Universidad Complutense de Madrid
Fernando GÓMEZ REDONDO, Universidad de Alcalá
M.^a Mercè LÓPEZ CASAS, Universidade de Santiago de Compostela
María Carmen MARÍN PINA, Universidad de Zaragoza
José Julio MARTÍN ROMERO, Universidad de Jaén
José Manuel PEDROSA BARTOLOMÉ, Universidad de Alcalá
Miguel Ángel PÉREZ PRIEGO, UNED, Madrid
Nicasio SALVADOR MIGUEL, Universidad Complutense de Madrid
José Ramón TRUJILLO MARTÍNEZ, Universidad Autónoma de Madrid
Aurelio Vargas DÍAZ-TOLEDO, Universidad Complutense de Madrid

Ayudantes de secretaría

Luana BERMÚDEZ, Université de Genève (Suiza)
M.^a del Rosario DELGADO SUÁREZ, Universidad de Alcalá
Miguel LAS HERAS CALVO, Universidad de La Rioja
Rachel PELED CUARTAS, Universidad de Alcalá / IEMSO

Redacción e intercambio

Revista de Literatura Medieval. Instituto Univ. de Investigación en Estudios Medievales y del Siglo de Oro «Miguel de Cervantes» (UAH). Colegio de Málaga. C/ Colegios, 2, 28801, Alcalá de Henares (Madrid). España. Teléfono: +34 91 885 50 33. E-mail: RLM@uah.es

Distribución, suscripción y venta

Editorial Universidad de Alcalá. Colegio Mayor de San Ildefonso.
Pza. San Diego, s/n.º, 28801, Alcalá de Henares (Madrid). España.
Tfno.: +34 91 885 40 66 / 41 06. Fax: +34 91 885 64 98. E-mail: nuria.boyarizo@uah.es

ÍNDICE

TEXTO

- Un manoscritto ritrovato dei *Nobili fatti di Alessandro Magno*..... 13
Alessia TOMMASI

ARTÍCULOS

- Una miscelánea del doctor Angulo, consejero de los Reyes Católicos y amigo de humanistas 35
José Julio MARTÍN BARBA

- Las traducciones castellanas de las *opere vulgari* de Boccaccio 63
David GONZÁLEZ RAMÍREZ

- Los *Siete pecados mortales* de Juan de Mena y la *Continuación* de Gómez Manrique: variantes y variaciones en el *Cancionero de Llavía* (86*RL) 111
Natalia A. MANGAS NAVARRO

- «En las corónicas antiguas de los grandes fechos que pasaron»:
la historia antigua en el proyecto cultural de Alfonso XI 133
Clara PASCUAL-ARGENTE

- La poesía de Christine de Pisan:
nuevas perspectivas poéticas dentro de la tradición 163
Rita RODRÍGUEZ VARELA

- La voz de la virgen en las *Cantigas de Santa Maria* de Alfonso X..... 179
Joseph T. SNOW

- Motivos de risa femenina en los Palmerines italianos (I):
humorismo sobre el servicio amoroso caballeresco 209
Federica ZOPPI

NOTAS SOBRE MANUSCRITOS E IMPRESOS DE OBRAS MEDIEVALES HISPÁNICAS

- Notas codicológicas a la colección de sermones visionarios de la abadesa Juana de la Cruz (1481-1534): el manuscrito Real Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial J-II-18..... 231
Pablo ACOSTA-GARCÍA

- Vieron el escripto e mostráronlo*. Nuevos testimonios de la *Crónica del moro Rasis* y de la *Crónica sarracina* 249
Ana María ROMERA MANZANARES y Mario Antonio COSSÍO OLAVIDE

RESEÑAS

- MÉNARD, Philippe (2022), *Temas y problemas de literatura artúrica*. Edición y traducción de Carlos Alvar y José Ramón Trujillo. San Millán de la Cogolla: Cilengua 271
[by Alberto FERRERA-LAGO]
- RODRÍGUEZ MESA, Francisco José (2021), *El Perleone de Rustico Romano: un cancionero de la Nápoles aragonesa*. Estudio y edición crítica. Granada: Comares 275
[por Andrea CHAMORRO CESTEROS]
- SANTONOCITO, Daniela (2020), *Gonzalo Argote de Molina, editor de textos medievales*. Berlin: Peter Lang 278
[por Nuria ARANDA GARCÍA]
- SUÁREZ, María Pilar y TRUJILLO, José Ramón (coords.) (2022), *La búsqueda en el universo artúrico. De Francia a la península ibérica*. San Millán de la Cogolla: Cilengua..... 284
[por Pablo DOMÍNGUEZ MUÑOZ]

INDEX

TEXT

- A Rediscovered Manuscript of the *Nobili fatti di Alessandro Magno* ... 13
Alessia TOMMASI

PAPERS

- A miscellany of Dr. Angulo, counselor of the Catholic Monarchs
and friend of humanists 35
José Julio MARTÍN BARBA

- The Castilian translations of Boccaccio's *opere vulgari* 63
David GONZÁLEZ RAMÍREZ

- The *Siete pecados mortales* of Juan de Mena and the *Continuación* of
Gómez Manrique: variants and variations in the *Cancionero de Llavía*
(86*RL) 111
Natalia A. MANGAS NAVARRO

- «En las corónicas antiguas de los grandes fechos que pasaron»:
Ancient History in Alfonso XI's Cultural Project 133
Clara PASCUAL-ARGENTE

- Christine de Pisan's poetry: new poetic perspectives within tradition.. 163
Rita RODRÍGUEZ VARELA

- The voice of the virgin in the *Cantigas de Santa Maria* of Alfonso X.... 179
Joseph T. SNOW

- Motivos de risa femenina en los Palmerines italianos (I):
humorismo sobre el servicio amoroso caballeresco 209
Federica ZOPPI

NOTES ON MANUSCRIPTS AND EARLY IMPRINTS OF MEDIEVAL IBERIAN WORKS

- Codicological notes on the Visionary Sermon Collection of the Abbess
Juana de la Cruz (1481-1534): the Manuscript Royal Library of the
Monastery of San Lorenzo de El Escorial J-II-18 231
Pablo ACOSTA-GARCÍA

- Vieron el escrito e mostráronlo*. New Witnesses of the *Crónica del
moro Rasis* and the *Crónica sarracina* 249
Ana María ROMERA MANZANARES & Mario Antonio COSSÍO OLAVIDE

REVIEWS

- MÉNARD, Philippe (2022), *Temas y problemas de literatura artúrica*.
Edición y traducción de Carlos Alvar y José Ramón Trujillo.
San Millán de la Cogolla: Cilengua 271
[by Alberto FERRERA-LAGO]
- RODRÍGUEZ MESA, Francisco José (2021), *El Perleone de Rustico Romano: un cancionero de la Nápoles aragonesa*. Estudio
y edición crítica. Granada: Comares 275
[by Andrea CHAMORRO CESTEROS]
- SANTONOCITO, Daniela (2020), *Gonzalo Argote de Molina, editor de textos medievales*. Berlin: Peter Lang 278
[by Nuria ARANDA GARCÍA]
- SUÁREZ, María Pilar y TRUJILLO, José Ramón (coords.) (2022),
La búsqueda en el universo artúrico. De Francia a la península ibérica. San Millán de la Cogolla: Cilengua..... 284
[by Pablo DOMÍNGUEZ MUÑOZ]

TEXTO
TEXT

